



Christoph Graupner

(1683 - 1760)

Cantate GWV 1125/43

Kehre wieder, du abtrünnige Israel, spricht der Herr

1. Dictum (T)

Kehre wieder, du abtrünnige Israel, spricht der Herr,
so will ich mein Antlitz nicht gegen euch verstellen.
Allein erkenne deine Missetat,
dass du wider den Herrn, deinen Gott gesündigt hast.

2. Accompagnato-Rezitativ (A)

Verfall'nes Zion, merke auf!

Dein Gott ist willig zum Erbarmen.
Halt ein vom Lauf
der herrschenden und längst gewohnten Sünden.
Dein Helfer naht zu dir,
willst du Ihn nicht umarmen?
Und wir?
In Reu' und Leid!
Er spricht: «Komm, kehre dich zu mir,
ach! lass dich willig finden,
jetzt ist der Tag des Heils, die angenehme Zeit.»

3. Arie (A)

Jesus kommt zum Trost der Sünder.

Menschenkinder,
seht ihr euer Heil nicht ein?
Tretet ab vom Sündenpfad.
Gottes Rat,
hat für euch was Gut's beschlossen.
Ihr sollt Jesus Reichsgenossen,
wenn ihr wiederkehret, sein.

4. Rezitativ (B)

O Gott! Es fällt

Dein Zion hier in Reu' und Buß'
dem Herrn gebeugt zu Fuß,
der, allen Jammer abzuwenden,
Sich Selbst zum Bürgen dargestellt.
Es hofft von Seinen Gnadenhänden
den Segen, den der Herr,
der Lebensfürst, verspricht und bringt —
Ach Herr, ach Gott! Du wirst das Flehen
Deines Volks erhören.
Es wird, wenn ihm sein Wunsch gelingt,
Dich stets und Deine Gnade ehren.

5. Arie (B)

Starker Helfer aus der Höhe,
rette Deine Christenheit!
Hilf von Sünden, Herr, hilf allen,
dass Dein Reich erweitert werde,
sammle Deine arme Herde.
Ach, sie ist gar sehr zerstreut.

6. Rezitativ (T)

Am Herrn fehlt's nicht, Sein Ernst ist groß,
die Menschen zu erretten.
Sein Gnadenlicht strahlt all' und jede an.
Wenn sie nur gleichen Ernst sich zu bekehren hätten
und wichen von der Sündenbahn,
so würde wohl kein Mensch verloren gehen.
Ach, aber ach! Die Welt will solches nicht verstehen.

7. Choral (S, A, T, B)

Wirst Du mir zur Seiten stehen
durch des guten Geistes Kraft,
will ich nicht wie vormals gehen
den Weg, der zur Höllen rafft.
Gott, ich kehre mich zu Dir,
kehre Du Dich auch zu mir.
Davor will ich Deinen Namen
ewig preisen. Amen, Amen.

Reviens, Israël infidèle, dit le Seigneur

1. Dictum (T)

Reviens, Israël infidèle, dit le Seigneur,
et Je ne détournerai plus Mon visage de vous.
Reconnais seulement ton iniquité :
tu as péché contre le Seigneur, ton Dieu.

2. Récitatif accompagné (A)

Sion déchue, prends garde !
Ton Dieu est prêt à faire miséricorde.
Arrête la course
de tes péchés dominants et depuis longtemps habituels.
Ton Sauveur s'approche de toi ;
ne veux-tu pas L'accueillir dans tes bras ?
Et nous ?
Dans le repentir et la douleur !
Il dit : « Viens, retourne vers Moi ;
ah ! laisse-toi trouver de bon gré ;
voici maintenant le jour du salut, le temps favorable. »

3. Air (A)

Jésus vient pour consoler les pécheurs.
Enfants des hommes,
ne reconnaissez-vous donc pas votre salut ?
Quittez le chemin du péché.
Le dessein de Dieu
a arrêté pour vous un projet de bonté.

Vous deviendrez les compagnons du Royaume de Jésus
si vous revenez à Lui.

4. Récitatif (B)

Ô Dieu !

Voici que Ton Sion, dans le repentir et la pénitence,
tombe prosternée aux pieds du Seigneur,
Lui qui, pour détourner toute misère,
S'est Lui-même porté garant.

Elle espère recevoir de Ses mains miséricordieuses
la bénédiction que le Seigneur,
le Prince de la vie, promet et apporte.

Ah Seigneur, ah Dieu !

Tu exauceras la supplication
de Ton peuple.

Et lorsque son désir sera accompli,
il honorera toujours
Toi et Ta grâce.

5. Air (B)

Puissant Secours venu d'en haut,
sauve Ta chrétienté !

Délivre-nous du péché, Seigneur, secours tous les hommes ;
fais grandir Ton Royaume,
rassemble Ton pauvre troupeau.

Hélas, il est si dispersé !

6. Récitatif (T)

Ce n'est pas le Seigneur qui manque de volonté :

Son désir est grand de sauver les hommes.

La lumière de Sa grâce brille sur chacun.

Si seulement les hommes avaient le même empressement à se convertir
et abandonnaient le chemin du péché,
alors aucun être humain ne serait perdu.

Mais hélas ! la foule du monde ne veut pas comprendre cela.

7. Choral (S, A, T, B)

Si Tu veux Te tenir à mes côtés
par la force de Ton bon Esprit,
je ne suivrai plus comme autrefois
le chemin qui conduit à la perdition.

Mon Dieu, je me tourne vers Toi ;
tourne-Toi aussi vers moi.

C'est pourquoi je veux célébrer Ton nom
éternellement.

Amen, Amen.